

---

---

## ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ФОНЕТИЧЕСКОМУ АСПЕКТУ СПОНТАННОЙ РЕЧИ В АРМЯНСКОЙ АУДИТОРИИ

ШАХНАЗАРЯН А. А

Анализ специфических особенностей спонтанной речи показывает, что устная спонтанная речь является особой сложностью при изучении иностранного языка в ситуации искусственного (аудиторного) билингвизма. Известно, что различия в канале передачи информации имеют принципиальное значение для процессов устного и письменного дискурса. В устной спонтанной речи, в отличие от письменной, порождение и понимание речи синхронизировано. Различие в психолингвистических условиях процесса порождения и восприятия речи сказывается на скорости устной и письменной речи. Известно, что скорость письма ниже скорости устной речи, а скорость чтения выше скорости речи. В результате при устном дискурсе речь порождается квантами, так называемыми интонационными единицами, которые, как правило, совпадают с простыми предикациями (клаузами). При письменном же дискурсе происходит интеграция в сложные целые, например, в сложные предложения, абзацы и т. д.

Другое принципиальное различие связано с разницей в канале передачи информации, в наличии контакта между говорящим и адресатом во времени и пространстве. При письменном дискурсе, который протекает в естественных условиях, такой род контакта отсутствует. При устном дискурсе имеет место включение говорящего и адресата в ситуацию. Речь реализуется в употреблении конкретных вербальных и невербальных средств. При письменном же дискурсе, напротив, происходит отстранение говорящего от описываемой информации. Таким образом, устная речь опирается на фоновые знания и непосредственную реакцию на слушателя.

Синхронизация процессов порождения и понимания речи приводит к экономии артикуляторных усилий, поэтому синхронная речь фонетически реализуется в эллиптизированном коде. Иначе говоря, темп спонтанной речи, согласно данным исследователей, вдвое превышающий темп неподготовленной речи, приводит к значительной компрессии речи.

На фонетическом уровне это выражается в нескольких тенденциях, вызванных фактором языковой экономии:

- а) явлениями редукции
- б) элизией
- в) появлением интрузивных звуков
- г) факультативной ассимиляцией
- д) различного рода лиэзонами.

Модификации, имеющие место в сегментной информации в потоке речи, происходят параллельно с изменениями на сверхсегментном уровне. Под воздействием темпоральных и ритмических факторов в потоке спонтанной речи происходят сдвиги в словесном ударении. Ударение может меняться под влиянием эмфатического или логического выделения слов.

*It's (not (included.*

*It's (excluded.*

*'very 'much*

*'not very 'much*

В неполном стиле речи, в связи с наличием множества пауз хезитации регулярность чередования ударных и безударных слогов, по сравнению с полным стилем речи, значительно уменьшается. В речевом континууме быстрой речи четко выделяются просодические пики высказываний, помогающие слушающему понять смысл высказывания, не прибегая к полной расшифровке всех его составляющих частей, многие из которых подвергаются фонетическим изменениям в потоке речи.

Устный тип речи более эмоционален, чем письменный, поскольку в нем присутствует интонация. Интонация, т. е. модуляция тембра, высота тона, силы экспираторного удара, словом, живой человеческий голос больше воздействует на чувственное восприятие сообщения, чем текст. Другие особенности устной речи, такие как темп, ритм также являются средствами, при помощи которых реализуется эмоциональная сторона типа речи. Фонетические изменения накладываются на явление компрессии на грамматическом и лексическом уровнях.

Что касается интралингвистических факторов, то следует сказать, что языки различаются с точки зрения их темпоральных характеристик, глубины коартикуляции и тенденции к компрессии языковых единиц. Для армянского языка компрессия не является характерной, что создает дополнительные трудности для восприятия английской речи в армянской

аудитории. Трудности восприятия английской речи в армянской аудитории усугубляются тем, что армянский язык принадлежит к языкам с медленным темпом и силлабическим ритмом.

Наконец с точки зрения обучаемости спонтанная речь связана с особыми сложностями, поскольку эти изменения происходят в быстрой речи, характерной для смазанной, нечеткой артикуляции, и эти различия трудно фиксируются и обобщаются. И тем не менее эллиптизированный код в спонтанной речи должен быть изучен, поскольку беглость является показателем свободного владения языком, а также повышает навыки восприятия в спонтанной речи. Обучение спонтанной речи в армянской аудитории представляется невозможным без изучения явлений ко-артикуляции, качества изменения звуков под влиянием темпа и ритма, безударного вокализма.

Известно, что звуковая система как английского, так и армянского языков изучена достаточно детально в том виде, в каком звуковой поток реализуется в эксплицированном коде, однако в гораздо меньшей степени изучен и систематизирован эллиптизированный код. В результате различные жанры устной речи с трудом воспринимаются носителями армянского языка.

Следует отметить, что поскольку звуковая система армянского языка является достаточно разветвленной, носители армянского языка сталкиваются с меньшими трудностями при *освоении* звуковой системы, нежели при ее *восприятии*.

В связи с проблемой восприятия речи следует отметить, что, согласно данным британских фонетистов, как в публичной речи, так и в разговорной за последние двадцать-тридцать лет произошли заметные изменения. Если в конце 80-х годов прошлого века приехавший в Британию студент мог слышать по радио и на курсах лекций медленную и правильную английскую речь, которой был обучен, то сегодня ситуация полностью изменилась. С демократизацией канала БиБиСи (BBC) для университетов и других общественных институтов значительно изменился критерий отношения к выступлениям перед публикой. Традиционная публичная речь, для которой была характерна высокопарность риторического стиля, претерпевает изменения. Формальная риторика публичной речи уступает свои позиции. Вместо этого многие выступающие используют “непринужденный” разговорный стиль, существенно отличающийся от прежнего “величественного” представления о языке. Это касается не только выступающих перед большой аудиторией,

но и дикторов теле-и радиовещания. Даже дикторы канала БиБиСи, когда-то олицетворяющие образец чистой английской речи, последовали этой общей тенденции. Если раньше это были строгие дикторы, официально излагающие новости дня, то сейчас это лица, которых знают поименно в каждой семье и которые оживленно преподносят последние новости за 24 часа. И вместо холодного и отстраненного тона в конце сводки новостей можно услышать шуточный комментарий.

Лекции преподносятся в новом стиле, к которому студент не приучен. Это более быстрый и менее точный в выражении стиль, однако более беглый и непринужденный.

Изменилась и признанная манера артикуляции. Для английской речи всегда было характерно “глотать слоги” и “бормотать”, что сосуществовало с “четкой” и “сокращенной” манерой произношения. Этот стиль произношения на сегодняшний день очень распространен и используется во многих публичных выступлениях. При этом общая идея извлекается из редуцированных звуковых сигналов. Воспринимающий слышит не поток четко артикулированных звуков, с помощью которых можно создать слова и предложения, а всеобъемлющий звуковой поток с более или менее значимыми сигналами, которые необходимо научиться воспринимать, используя все “ключи-разгадки”, и для прогнозирования сути преподносимой информации.

Критические замечания о том, что это лишь “небрежный” и “испорченный” английский, проблемы не решают. Как отмечает Браун<sup>1</sup>, ответом на это выражение является наличие самой ситуации, когда носитель языка активно употребляет этот стиль. Естественно, носитель английского языка не перестраивает привычные нормы языка. Если иностранный студент желает понять разговорный английский язык, то ему необходимо приспособиться к языковым реалиям<sup>2</sup>. Слушая фразу *Ready at last! 's go then*, воспринимаешь значение слов, а не то, как произносится фраза. И действительно, если уделять внимание произношению слов, то вряд ли можно адекватно воспринять их значение. Странный гортанный взрывной звук или необычное произношение слова могут поразить слушателя, но слушатель в гораздо большей степени занят поглощением информации.

Таким образом, изучение спонтанной речи включает два этапа:

---

<sup>1</sup> Gillian Brown, *Listening to Spoken English*, M., 1984.

<sup>2</sup> Там же.

1. обучение быстрой, эллиптизированной речи.
2. восприятие неподготовленной, непринужденной речи.

Прежде чем приступить к изучению понимания английской речи, обучающийся в первую очередь должен приобрести необходимые знания и навыки описания полной формы разговорной речи – медленной или формальной, и лишь после этого он должен усвоить отличительные фонетические особенности неформальной разговорной речи. Иначе говоря, обучению восприятия спонтанной речи должен предшествовать I этап обучения воспроизведению спонтанной речи – как медленной разговорной, так и обиходной связной речи. Но для этого необходимо описать особенности спонтанной речи в современном английском и армянском языках, в частности в ее фонетическом аспекте. Произношение, которое описывается в британской фонетике, определяется термином нормативное произношение, аббревиатура RP. Адекватное описание нормативного произношения представлено в работах различных британских фонетистов<sup>3</sup>. Однако некоторые фонетисты полагают, что в начале 20-х годов 20-го века нормативное произношение (RP) получило чрезмерно узкое толкование. Это произношение также называлось “оксфордским” и приписывалось лишь дикторам канала БиБиСи. Оно предполагало не только определенные фонетические качества согласных и гласных звуков, но и характерное качество речи высшего класса. В наши дни нормативное произношение трактуется более широко. Если качество гласного звука слегка отличается от гласных, описанных Д. Джоунзом<sup>4</sup>, и все же гласный распределен по таблице нормативного произношения и может быть использован в том же слове, фонетическом контексте, что и гласный нормативного произношения, гласный относят к стандартному произношению. Если, к примеру, житель севера Англии в своей речи использует гласные нормативного произношения, как в словах *ant* и *aunt*, но произносит слово *past* с /ж/ и другие схожие слова с гласными более схожим со звуком как в слове *ant*, то это уже не является примером нормативного произношения. Однако если под общественным воздействием

---

<sup>3</sup> Gilsmon A.C., *An Introduction to the Pronunciation of English*, Arnold, 1962 and 1970; Halliday M. A. K., *Intonation and Grammar in British English*, Mouton, 1968; Halliday M. A. K., *A Course in Spoken English; Intonation*, Oxford University Press, 1970; Jones D., *The Pronunciation of English*, Cambridge University Press, 1918; Jones D., *An Outline of English Phonetics*, W. Heffer & Sons Ltd., 1962; O'Connor G.D. and Arnold G.F., *Intonation of Colloquial English*, Longman, 1961 and 1973.

<sup>4</sup> Jones D., *The Pronunciation of English*, Cambridge University Press, 1918.

носитель языка перераспределяет гласные в соответствии с нормативным произношением, то, в широком смысле, он имеет стандартное произношение. Многие преподаватели университетов и колледжей, дикторы теле- и радиокompаний в этом смысле пользуются нормативным произношением – качества их гласных и согласных звуков более схожи с традиционным качеством звука нормативного произношения, нежели с другим видом произношения английской речи. Несомненно, некоторые предпочитают ограничить этот термин до исконно узких границ. Но многие фонетисты полагают, что важнее расширить этот термин и в качестве стандартного произношения рассматривать грамотный английский юга Англии (Estuary English)<sup>5</sup>. Следовательно, рассмотрение изменений в спонтанной речи предполагает изучение и социолингвистического аспекта.

Таким образом, обучение произношению беглой, естественной речи, с одной стороны, и восприятию беглой речи – с другой, предполагает разработку вопросов, связанных с темпоральными характеристиками двух языков, изучением безударного вокализма, а также различных коартикуляционных процессов.

## ՀԱՆՊԱՏՐԱՍՏԻՑ ԽՈՍՔԻ ՈՒՍՈՒՑՄԱՆ ՀԼՅՈՒՆԱԲԱՆԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ ՀԱՅ ԼՍԱՐԱՆՈՒՄ

ՇԱՀՆԱԶԱՐՅԱՆ Ա. Ա.

### Ամփոփում

Բանավոր հանպատրաստից խոսքը հատուկ դժվարություն է ներկայացնում օտար լեզվի ուսումնասիրման ժամանակ, արհեստական (լսարանային) երկլեզվության պարագայում՝ հանպատրաստից խոսքի ծագման և ընկալման երկլեզվային գործընթացների հետևանքով:

Հանպատրաստից խոսքի արտալեզվական առանձնահատկություններն արտացոլվում են լեզվական տնտեսման այնպիսի տարբեր գործընթացներում, ինչպիսիք են ժամանակային բնութագրերում համարտաբերման խորությունը և լեզվական միավորների խտացման աստիճանը: Այդ տեսակետից հայերենը և անգլերենն ի հայտ են բերում ակնհայտ տարբերություններ: Ուստի անշեշտ ձայնավորական համակարգում և ժամանակային բնութագրերում համարտաբերության տարբերությունների ուսումնասիրությունը և դրանց հետագա համակարգված նկարագրությունը կարող են նպաստել հայ լսարանում հանպատրաստից խոսքի հնչունական հայեցակետի հիմնախնդիրների ուսուցման մշակմանը:

<sup>5</sup> Hughes A. and Trudgill P., *English Accents and Dialect, London, 2003.*